

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 17 novembre 2020

Aoste, le 17 novembre 2020

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it
PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it
PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2

PARTE SECONDA

Atti emanati da altre amministrazioni 3

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2

DEUXIÈME PARTIE

Actes émanant des autres administrations 3

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Comune di CHARVENSOD. Statuto.

Commune de CHARVENSOD. Statuts.

**Approvato e modificato con D.C.C. n. 33 del 05.08.2020.
Aggiornato con D.C.C. n. 54 del 07.10.2020.**

**Approuvés, avec modifications, par la délibération du
Conseil communal n° 33 du 5 août 2020.
Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 54
du 7 octobre 2020.**

pag. 3

page 3

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHARVENSOD. Statuto.

Approvato e modificato con D.C.C. n. 33 del 05.08.2020.
Aggiornato con D.C.C. n. 54 del 07.10.2020.

INDICE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- art. 1 Fonti
- art. 2 Principi fondamentali
- art. 3 Finalità
- Art. 4 Programmazione e cooperazione
- Art. 5 Territorio
- Art. 6 Sede
- Art. 7 Stemma, gonfalone, fascia e bandiera
- Art. 8 Lingua francese e franco-provenzale
- Art. 9 Toponomastica

TITOLO II
FUNZIONI E COMPETENZE
DEGLI ORGANI DI GOVERNO

- Art. 10 Organi di governo
- Art. 11 Consiglio comunale
- Art. 12 Competenze del Consiglio
- Art. 13 Adunanze e convocazioni del Consiglio
- Art. 14 Funzionamento del Consiglio
- Art. 15 Consiglieri
- Art. 16 Diritti e doveri
- Art. 17 Gruppi consiliari
- Art. 18 Commissioni consiliari
- Art. 19 Nomina della Giunta
- Art. 20 Giunta comunale
- Art. 21 Competenze della Giunta
- Art. 22 Composizione della Giunta
- Art. 23 Funzionamento della Giunta
- Art. 24 Sindaco
- Art. 25 Competenze amministrative del Sindaco
- Art. 26 Competenze di vigilanza del Sindaco
- Art. 27 Ordinanze
- Art. 28 Vicesindaco

DEUXIÈME PARTIE

ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHARVENSOD. Statuts.

Approuvés, avec modifications, par la délibération du
Conseil communal n° 33 du 5 août 2020.
Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 54
du 7 octobre 2020.

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} Sources
- Art. 2 Principes fondamentaux
- Art. 3 Buts
- Art. 4 Planification et coopération
- Art. 5 Territoire
- Art. 6 Siège
- Art. 7 Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 8 Langue française et francoprovençal
- Art. 9 Toponymie

TITRE II
COMPÉTENCES DES ORGANES
DE LA COMMUNE

- Art. 10 Organes de la Commune
- Art. 11 Conseil communal
- Art. 12 Compétences du Conseil
- Art. 13 Séances et convocations du Conseil
- Art. 14 Fonctionnement du Conseil
- Art. 15 Conseillers
- Art. 16 Droits et obligations des conseillers
- Art. 17 Groupes du Conseil
- Art. 18 Commissions du Conseil
- Art. 19 Nomination de la Junte
- Art. 20 Junte communale
- Art. 21 Compétences de la Junte
- Art. 22 Composition de la Junte
- Art. 23 Fonctionnement de la Junte
- Art. 24 Syndic
- Art. 25 Compétences administratives du syndic
- Art. 26 Compétences du syndic en matière de contrôle
- Art. 27 Ordonnances du syndic
- Art. 28 Vice-syndic

Art. 29 Dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Sindaco o del vicesindaco. Decadenza della Giunta

Art. 29 bis Mozione di sfiducia

Art. 30 Delegati del Sindaco

TITOLO III UFFICI DEL COMUNE

Art. 31 Segretario comunale

Art. 32 Competenze gestionali del segretario e dei responsabili di servizio

Art. 33 Competenze consultive del segretario e dei responsabili di servizio

Art. 34 Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del segretario

Art. 35 Competenze di legalità e garanzia

Art. 36 Organizzazione degli uffici e del personale

Art. 37 Struttura degli uffici

Art. 38 Personale

Art. 39 Albo pretorio online - Amministrazione digitale

TITOLO IV SERVIZI

Art. 40 Forme di gestione

TITOLO V ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

Art. 41 – Principi

TITOLO VI ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

Art. 42 Cooperazione

Art. 43 Unités des Communes Valdôtaines

Art. 44 Consorzerie

TITOLO VII PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 45 Partecipazione popolare

Art. 46 Assemblee consultive

Art. 47 Interventi nei procedimenti

Art. 48 Istanze

Art. 49 Petizioni

Art. 50 Proposte

Art. 51 Associazioni

Art. 52 Referendum

Art. 53 Referendum abrogativi

Art. 54 Referendum propositivi

Art. 55 Referendum consultivi

Art. 29 Démission, empêchement définitif, destitution, démission, suspension ou décès du syndic ou du vice-syndic et démission d'office de la Junte

Art. 29 bis Motion de censure

Art. 30 Délégués du syndic

TITRE III BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 31 Secrétaire communal

Art. 32 Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion

Art. 33 Fonctions du secrétaire communal, des autres dirigeants et des responsables des services en matière de consultation

Art. 34 Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de direction et de coordination

Art. 35 Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie

Art. 36 Organisation des bureaux et du personnel

Art. 37 Structure des bureaux

Art. 38 Personnel

Art. 39 Tableau d'affichage en ligne et administration numérique

TITRE IV SERVICES

Art. 40 Modes de gestion

TITRE V ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 41 Principes

TITRE VI ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 42 Coopération

Art. 43 Unité des Communes valdôtaines

Art. 44 Consorzeries

TITRE VII PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 45 Participation populaire

Art. 46 Assemblées générales

Art. 47 Intervention dans les procédures administratives

Art. 48 Requêtes

Art. 49 Pétitions

Art. 50 Propositions

Art. 51 Associations

Art. 52 Référendums

Art. 53 Référendums d'abrogation

Art. 54 Référendums de proposition

Art. 55 Référendums de consultation

Art. 56 Accesso
Art. 57 Informazione

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 58 Statuto e sue modifiche
Art. 59 Regolamenti

TITOLO IX
DIFENSORE CIVICO

Art. 60 Difensore civico

TITOLO X
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 61 Norme transitorie
Art. 62 Norme finali

ALLEGATO A
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ALLEGATO B
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Fonti

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla l.r. 07.12.1998 n. 54 "Sistema delle Autonomie in Valle d'Aosta", applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 della costituzione, della legge costituzionale 26.02.1948 n. 4 "Approvazione dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta" e della legge costituzionale 23.09.1993 n. 2 "Modifiche ed integrazioni agli Statuti Speciali per la Valle d'Aosta, per la Sardegna, per il Friuli-Venezia Giulia e per il Trentino-Alto Adige".
2. Comune esercita le funzioni attribuitegli anche nel rispetto dei principi e delle disposizioni di cui alla L.R. 5 agosto 2014 n. 6 s.m.i.

Art. 2
Principi fondamentali

1. La comunità di Charvensod, organizzata nella forma associativa del proprio Comune, costituisce l'ente locale, autonomo e democratico, che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione e delle leggi regionali, statali e comunitarie.
2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti, i poteri e le competenze di cui al presente statuto.

Art. 56 Droit d'accès
Art. 57 Information

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 58 Statuts et modifications y afférentes
Art. 59 Règlements

TITRE IX
MÉDIATEUR

Art. 60 Médiateur

TITRE X
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 61 Dispositions transitoires
Art. 62 Dispositions finales

ANNEXE A
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE B
MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés conformément à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), promulguée en vertu des art. 5, 116, 128 et 129 de la Constitution et des lois constitutionnelles n° 4 du 26 février 1948 (Approbation du Statut pour la Vallée d'Aoste) et n° 2 du 23 septembre 1993 (Modifications des statuts spéciaux pour la Vallée d'Aoste, pour la Sardaigne, pour le Frioul-Vénétie Julienne et pour le Trentin-Haut-Adige).
2. Dans l'exercice des compétences qui lui sont attribuées, la Commune est également tenue de respecter les principes et les dispositions de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014.

Art. 2
Principes fondamentaux

1. La Commune de Charvensod, qui est une collectivité locale autonome et démocratique, représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois de l'État et de la Région et aux dispositions de l'Union européenne.
2. L'autogouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.

3. Il Comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.
 4. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario.
 5. Il Comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dalla Regione e dallo Stato, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi regionali e statali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione, nel rispetto dei principi di cui al comma 4.
 6. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge regionale o statale.
 7. Il Comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme di decentramento e di cooperazione con Regione, Unité des Communes di appartenenza e comuni.
 8. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o delegate al Comune dalla legge statale o regionale che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.
 9. Le funzioni trasferite o delegate dalla Regione sono esercitate in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari ed organizzativi nonché delle modalità di esercizio stabilite dalla legge.
 10. Il Comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.
3. La Commune jouit de l'autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.
 4. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses compétences, ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État et Région).
 5. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région, participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux et s'emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences et conformément aux principes visés au quatrième alinéa.
 6. Toutes les compétences administratives qui ont trait à la communauté et au territoire communal sont du ressort de la Commune, qui les exerce par secteurs cohérents tenant compte des conditions et des exigences locales ainsi que du développement de la communauté et concernant notamment les services sociaux, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs.
 7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie et avec les autres Communes.
 8. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État ou de la Région, peuvent être transférées ou déléguées à la Commune par des lois nationales ou régionales, qui régissent également les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.
 9. La Commune exerce les compétences qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités d'exercice fixées par la loi régionale.
 10. Dans le cadre des principes susmentionnés, la Commune peut créer les structures nécessaires aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont dévolues pour assurer la sauvegarde de ses intérêts et favoriser son développement.

11. I rapporti tra il Comune, gli altri comuni, l'Unité des Communes e la Regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

Art. 3
Finalità

1. Il Comune, nell'ambito della propria autonomia, promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, delle leggi statali, delle leggi regionali e delle tradizioni locali.
2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
3. Il governo del Comune si esercita nell'ambito del proprio territorio e dei propri interessi.
4. Il Comune con la propria azione persegue i seguenti fini:
 - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
 - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
 - c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
 - d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
 - e) la tutela e lo sviluppo delle consorzio nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzio alle esigenze delle comunità titolari;
 - f) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;

11. Les rapports avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie et avec les autres Communes reposent sur les principes de l'égalité institutionnelle et de la coopération.

Art. 3
Buts

1. Dans le cadre de son autonomie, la Commune encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution et des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune exerce ses compétences dans le cadre de son territoire et de ses intérêts.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants :
 - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existants et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;
 - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant l'essor des associations économiques et des coopératives ;
 - c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
 - d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
 - e) Défendre et soutenir les consorzio ainsi qu'assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt et avec l'accord des intéressés et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consorzio répondent aux exigences de ces derniers ;
 - f) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative ;

- g) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la Regione;
 - h) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della Regione e dello Stato.
5. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

Art. 4

Programmazione e cooperazione

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della Regione, dello Stato, dell'Unione Europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con legge 30.12.1989 n. 439.
2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
3. I rapporti con gli altri enti sono informati ai principi di sussidiarietà, cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza finalizzati alle esigenze ed allo sviluppo della comunità locale.
4. Il Comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre Nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello Stato, delle altre Regioni, dell'Unione Europea, delle organizzazioni e delle comunità di altre Nazioni.

Art. 5

Territorio

1. Il territorio del Comune, risultante dal piano topografico ex art. 9 della Legge 24 dicembre 1954 n. 1228, si estende per kmq. 25,95 e confina con i comuni di Aosta, Pollein, Brissogne, Cogne e Gressan.

- g) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales, entre autres en collaboration avec les Communes limitrophes et avec la Région ;
- h) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.

2. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4

Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région, avec l'État et avec l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de l'État et de la Région en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
3. Les rapports avec les autres collectivités s'inspirent des principes de la subsidiarité, de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.
4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales. Lesdits rapports doivent répondre à des exigences communes et assurer la coordination des actions mises en place avec celles que réalisent les communautés et les organisations des autres nations, les autres Régions, l'État et l'Union européenne.

Art. 5

Territoire

1. Le territoire de la Commune, tel qu'il figure à la carte établie au sens de l'art. 9 de la loi n° 1228 du 24 décembre 1954, s'étend sur une superficie de 25,95 km² et confine avec celui des Communes d'Aoste, de Pollein, de Brissogne, de Cogne et de Gressan.

Art. 6
Sede

1. Il civico palazzo, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici, è sito in località Capoluogo n. 1. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono di norma nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi ed al di fuori del territorio comunale.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.

Art. 7
Stemma, gonfalone, fascia e bandiere

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome Charvensod nonché con lo stemma approvato con dprg 21 dicembre 1988, giusta bozzetto allegato sub A.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con dprg 21 dicembre 1988, giusta bozzetto allegato sub B.
3. La descrizione ed il bozzetto dello stemma e del gonfalone sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
4. Nelle ricorrenze previste dalla legge la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.
5. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma previsto dal comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
6. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

Art. 8
Lingua francese e franco-provenzale

1. Nel Comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il Comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.

Art. 6
Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située au 1, Chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, même hors du territoire communal.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 7
Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom de Charvensod et les armoiries approuvées par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 21 décembre 1988 conformément à la maquette figurant à l'annexe A sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré tel qu'il a été autorisé par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 21 décembre 1988, conformément à la maquette figurant à l'annexe B.
3. La description et la maquette des armoiries et du gonfalon sont publiées au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.
4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit côtoyer les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
5. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries visées au premier alinéa et du blason de la Région.
6. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement y afférent.

Art. 8
Langue française et francoprovençal

1. Pour la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.

3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti e gli altri atti del Comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana, assegnando pari dignità alle due lingue. A richiesta degli interessati i documenti ed i certificati sono redatti in lingua italiana o francese
5. Gli interventi in franco-provenzale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.

Art. 9
Toponomastica

1. Il nome del Comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.
2. Può essere costituita una apposita commissione con funzioni consultive in materia.

TITOLO II
FUNZIONI E COMPETENZE
DEGLI ORGANI DI GOVERNO

Art. 10
Organi di governo

1. Sono organi di governo del Comune il Consiglio, la Giunta, il Sindaco ed il vicesindaco.
2. Il Sindaco, il vicesindaco ed i consiglieri vengono eletti ai sensi della legge regionale.

Art. 11
Consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, è l'organo di indirizzo e di controllo politico amministrativo del Comune.
2. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del Consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.
4. Il Sindaco presiede il Consiglio.
5. I consiglieri comunali possono accedere liberamente agli

3. Le libre usage de l'italien, du français et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.
4. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien, les deux langues bénéficiant d'une égale dignité. À la demande des intéressés, les documents et les certificats peuvent être rédigés en italien ou en français.
5. Les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français à la demande expresse du secrétaire communal, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Art. 9
Toponymie

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté ou résultant de documents anciens.
2. Une commission ad hoc peut être constituée, avec fonction consultative.

TITRE II
COMPÉTENCES DES ORGANES
DE LA COMMUNE

Art. 10
Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.
2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus au sens de la loi régionale.

Art. 11
Conseil communal

1. Le Conseil, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil jouit de l'autonomie d'organisation et de fonctionnement.
3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.
4. Le syndic préside le Conseil.
5. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Com-

atti del Comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

6. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del Consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.

Art. 12
Competenze del Consiglio

1. Ferme restando le diverse ed ulteriori competenze attribuitegli da leggi e regolamenti regionali, dal presente Statuto e dai regolamenti comunali, il Consiglio ha competenza sui seguenti atti fondamentali:

- a) esame della condizione degli eletti;
- b) approvazione degli indirizzi generali di governo;
- c) elezione della Commissione elettorale comunale;
- d) statuto del Comune;
- e) statuto delle Associazioni dei Comuni di cui il Comune fa parte;
- f) statuto delle aziende speciali;
- g) regolamento del Consiglio;
- h) bilancio, documento unico di programmazione e relativa nota di aggiornamento;
- i) rendiconto della gestione;
- j) regolazione dei servizi pubblici locali di cui agli articoli 113 e 113bis ed individuazione delle loro forme di gestione;
- k) costituzione e soppressione delle forme di collaborazione di cui alla parte IV, titolo I;
- l) istituzione e ordinamento dei tributi;
- m) adozione dei piani territoriali e urbanistici;
- n) programma di previsione triennale e piano operativo annuale dei lavori pubblici;
- o) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni;
- p) determinazione delle indennità e dei gettoni di presenza degli amministratori;

mune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.

6. Les conseillers ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.

Art. 12
Compétences du Conseil

1. Le Conseil, qui exerce les compétences qui lui sont dévolues par les lois et par les règlements régionaux, par les présents statuts et par les règlements communaux, est également compétent pour :

- a) L'examen de la situation dans laquelle se trouvent les élus ;
- b) L'approbation des orientations politiques générales ;
- c) L'élection de la commission électorale communale ;
- d) L'approbation des statuts de la Commune ;
- e) L'approbation des statuts des associations de Communes dont la Commune fait partie ;
- f) L'approbation des statuts des agences spéciales ;
- g) L'approbation du règlement du Conseil ;
- h) L'approbation du budget, du document unique de programmation et de la note d'actualisation y afférente ;
- i) L'approbation des comptes ;
- j) La réglementation des services publics locaux visés aux art. 113 et 113 bis de la LR n° 54/1998 et l'établissement des formes de gestion y afférentes ;
- k) La constitution et la suppression des formes associatives visées au titre premier de la quatrième partie de la LR n° 54/1998 ;
- l) L'institution et l'organisation des impôts ;
- m) L'adoption des plans territoriaux et des plans d'urbanisme ;
- n) L'adoption du programme prévisionnel triennal et du plan opérationnel annuel des travaux publics ;
- o) La nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions ;
- p) La détermination du montant des indemnités et des jetons de présence des élus ;

- q) esercizio in forma associata di funzioni comunali;
- r) approvazione di convenzioni;
- s) partecipazione a società di capitali.

Art. 13

Adunanze e convocazioni del Consiglio

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di aprile per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.
3. Il Consiglio è convocato dal Sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la Giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.
4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai consiglieri per iscritto almeno 5 giorni prima della seduta convocata in sessione ordinaria, 3 giorni prima di quella convocata in sessione straordinaria. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno 24 ore prima della seduta.
5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su richiesta del Sindaco, di 4 consiglieri o del 10% del corpo elettorale.
6. Nel caso in cui 4 consiglieri assegnati od il 10% del corpo elettorale lo richiedano, con istanza motivata, il Sindaco deve riunire il Consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

Art. 14

Funzionamento del Consiglio

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del Consiglio.
2. Il regolamento interno stabilisce:
 - a) la costituzione dei gruppi consiliari;
 - b) le modalità di convocazione del Consiglio comunale;
 - c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;

- q) L'exercice associé des fonctions communales ;
- r) L'approbation des conventions ;
- s) La prise de participations dans des sociétés de capitaux.

Art. 13

Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil peut se réunir en séance ordinaire ou en séance extraordinaire.
2. Le Conseil est convoqué en séance ordinaire, au plus tard à la fin du mois d'avril, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard à la fin du mois de décembre, pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants.
3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui fixe l'ordre du jour de la séance, la Junte entendue, et préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.
4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins cinq jours avant toute séance ordinaire et au moins trois jours avant toute séance extraordinaire. En cas d'urgence, l'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins vingt-quatre heures avant la séance.
5. Le Conseil peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire sur décision du syndic ou à la demande de quatre conseillers ou de 10 p. 100 des électeurs au moins.
6. Lorsque quatre conseillers attribués à la Commune ou 10 p. 100 des électeurs au moins déposent au secrétariat communal une demande motivée de convocation d'une séance extraordinaire du Conseil, le syndic est tenu d'y pourvoir dans les vingt jours qui suivent, en inscrivant à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs.

Art. 14

Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil qui ne sont pas prévues par les lois ou par les présents statuts.
2. Le règlement intérieur régit :
 - a) La constitution des groupes du Conseil ;
 - b) Les modalités de convocation du Conseil ;
 - c) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;

- | | |
|---|--|
| <p>d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;</p> <p>e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;</p> <p>f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;</p> <p>g) l'organizzazione dei lavori;</p> <p>h) la pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;</p> <p>i) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del Consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.</p> <p>3. In ogni caso nel corso delle sedute del Consiglio si osserva il disposto del precedente art. 8 comma 3, 4 e 5.</p> <p>4. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento di almeno otto componenti del Consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.</p> <p>5. Per la nomina di rappresentanti del Consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.</p> <p>6. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti e fra i votanti.</p> <p>7. In seconda convocazione le deliberazioni del Consiglio sono valide purché intervengano almeno 5 componenti del Consiglio, ad eccezione dell'approvazione del Bilancio di Previsione e del Rendiconto che richiedono il rispetto delle disposizioni di cui al precedente comma 4.</p> <p>8. Il Sindaco presiede le adunanze del Consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il vicesindaco. In caso di assenza anche del vicesindaco ne fa le veci l'assessore delegato.</p> | <p>d) Le fonctionnement des séances, le quorum requis pour que le Conseil siège valablement, les majorités requises pour que ce dernier puisse prendre ses délibérations et les modalités de vote ;</p> <p>e) L'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;</p> <p>f) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;</p> <p>g) L'organisation des travaux ;</p> <p>h) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;</p> <p>i) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.</p> <p>3. Lors des séances du Conseil, il est toujours fait application des dispositions visées aux troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8.</p> <p>4. Le Conseil se réunit valablement lorsqu'au moins huit conseillers en exercice sont présents et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.</p> <p>5. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, au sens du règlement ; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles l'opposition doit être représentée.</p> <p>6. Lors des votes au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors des votes au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont pris en compte dans le total des présents mais non des votants.</p> <p>7. En deuxième convocation, la présence de cinq membres du Conseil est nécessaire pour la validité des délibérations de celui-ci. Toutefois, lorsqu'il s'agit d'approuver le budget prévisionnel ou les comptes, il y a lieu de respecter les dispositions du quatrième alinéa.</p> <p>8. Le syndic préside le Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur délégué à cet effet.</p> |
|---|--|

9. Il Sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 15
Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

Art. 16
Diritti e doveri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del Consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.

2. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.

3. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.

4. Il Sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al Consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 48 ore prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse, salvo i casi di convocazioni d'urgenza e di punti successivamente iscritti con procedura d'urgenza ad un precedente ordine del giorno, per i quali il deposito deve avvenire almeno 24 ore prima della convocazione. Gli atti saranno visibili nell'orario d'ufficio al pubblico non computando le ore dei giorni non lavorativi.

5. I regolamenti comunali possono stabilire termini diversi per il deposito dei documenti relativi a questioni di particolare importanza.

Art. 17
Gruppi consiliari

1. I consiglieri si costituiscono in gruppi, giusta il regolamento, e ne danno apposita comunicazione al Sindaco, in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei consiglieri non componenti la Giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista, dopo il Sindaco ed il vicesindaco.

2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo Consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.

9. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 15
Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables, et leur statut est régi par la loi.

Art. 16
Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.

2. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle que chaque conseiller peut exercer au sens de la loi sont établies par règlement.

3. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.

4. Le syndic doit informer adéquatement les conseillers sur les questions qui seront soumises au Conseil et déposer la documentation y afférente au secrétariat de la Commune quarante-huit heures au moins avant la séance. En cas de convocation avec procédure d'urgence ou si des points sont ajoutés avec procédure d'urgence à un ordre du jour précédent, la documentation et le texte des points ajoutés doivent être déposés vingt-quatre heures au moins avant la séance. Les intéressés peuvent consulter la documentation en cause tous les jours ouvrables pendant les heures d'ouverture au public des bureaux.

5. Les règlements communaux peuvent fixer d'autres délais pour le dépôt des actes relatifs à des questions revêtant une importance particulière.

Art. 17
Groupes du Conseil

1. Après la validation des élus, les conseillers s'organisent en groupes au sens du règlement et désignent les chefs de groupe, avant d'en informer le syndic. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste, après le syndic et le vice-syndic, exercent les fonctions de chef de groupe.

2. Les groupes du Conseil doivent être composés d'au moins deux conseillers, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.

3. Il regolamento può prevedere la conferenza dei capi-gruppo e le relative attribuzioni.

Art. 18
Commissioni consiliari

1. Il Consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale. Il regolamento disciplina le modalità di costituzione, l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze ed i poteri.

Art. 19
Nomina della Giunta

1. La Giunta, ad eccezione del vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata dal Sindaco, con provvedimento scritto, entro i termini previsti dalla legge.
2. Il Sindaco deve dare entro venti giorni adeguata comunicazione della formazione della Giunta al Consiglio.

Art. 20
Giunta comunale

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del Comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al Consiglio comunale.

Art. 21
Competenze della Giunta

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio.
2. Nel rispetto del principio di separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione amministrativa la Giunta adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politici e amministrativi generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal Consiglio comunale. Adotta altresì tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.

3. Le règlement peut prévoir la constitution de la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes.

Art. 18
Commissions du Conseil

1. Le Conseil fait appel à des commissions permanentes ou temporaires qu'il constitue en son sein suivant le critère de la représentation proportionnelle. Le règlement définit les modalités de constitution, d'organisation et de fonctionnement desdites commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs, ainsi que les formes de publicité des travaux.

Art. 19
Nomination de la Junte

1. Les membres de la Junte, à l'exception du vice-syndic, sont nommés, après la proclamation des élus, par un acte du syndic pris dans les délais prévus par la loi.
2. Le syndic doit informer le Conseil sous trente jours au sujet de la formation de la Junte.

Art. 20
Junte communale

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collegialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte examine collégialement les questions à proposer au Conseil.

Art. 21
Compétences de la Junte

1. La Junte fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.
2. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, la Junte adopte tous les actes nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, et ce, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil, ainsi que toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des responsables des services au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.

3. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.
 4. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
 - a) riferisce annualmente al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
 - b) propone gli atti di competenza del Consiglio;
 - c) approva progetti e programmi che comportano autorizzazioni di spesa di importo fino a 60.000 euro complessivi;
 - d) approva il regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi comunali;
 - e) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
 - f) nel rispetto delle norme di legge vigenti individua i soggetti beneficiari di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere non rientranti nella competenza del segretario o dei responsabili dei servizi;
 - g) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni;
 - h) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
 - i) esercita funzioni delegate al Comune dallo Stato o dalla Regione;
 - j) autorizza la sottoscrizione degli accordi di contrattazione decentrata;
 - k) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;
 - l) può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale.
 5. La Giunta può svolgere funzioni di gestione amministrativo-contabile di quote di bilancio nel rispetto dei limiti
3. Les délibérations que la Junte prend indiquent les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères que les bureaux doivent suivre dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les présents statuts.
 4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
 - a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
 - b) Propose au Conseil les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;
 - c) Approuve les projets et les programmes comportant des autorisations de dépense allant jusqu'à 60 000 euros ;
 - d) Approuve le règlement sur l'organisation et le fonctionnement des bureaux et des services ;
 - e) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
 - f) Dans le respect des dispositions législatives en vigueur, décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques, lorsque ledit octroi ne relève pas des fonctions du secrétaire communal ni des responsables des services ;
 - g) Accepte ou refuse les legs et les donations ;
 - h) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
 - i) Exerce certaines des compétences que l'État ou la Région délèguent à la Commune ;
 - j) Autorise la signature des accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
 - k) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
 - l) Peut adopter des mesures particulières de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques.
 5. La Junte peut assurer la gestion administrative et comptable d'une part des crédits inscrits au budget, et ce, dans

previsti dalle norme di legge vigenti.

Art. 22
Composizione della Giunta

1. La Giunta è composta dal Sindaco, che la presiede, dal Vicesindaco, che assume di diritto la carica di Assessore, e da massimo n. 5 Assessori che siano Consiglieri., fermo restando l'invarianza della spesa rispetto a quella derivante dall'applicazione del comma 1) dell'art. 22 della l.r. 54/1998 e s.m.i. In caso di assenza od impedimento del Sindaco presiede il Vicesindaco.
2. Nella Giunta è garantita la presenza di entrambi i generi qualora nella lista che è risultata vincente siano stati eletti consiglieri del genere meno rappresentato per almeno il 30% degli eletti, salvo il caso in cui almeno un appartenente del genere meno rappresentato sia stato eletto alla carica di Sindaco o di Vice Sindaco;
3. Le deliberazioni sono assunte a maggioranza dei voti dei presenti; in caso di parità prevale il voto di chi presiede la seduta;
4. Il Sindaco, con provvedimento motivato, comunicato al Consiglio nella prima seduta successiva, o comunque entro trenta giorni, può revocare uno o più Assessori.
5. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Sindaco, entro trenta giorni.
6. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
7. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 23
Funzionamento della Giunta

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vicesindaco. In caso di assenza od impedimento di entrambi la Giunta è presieduta da un assessore delegato dal Sindaco.
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la

le respect des limites fixées par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Art. 22
Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de cinq assesseurs au plus, qui doivent être choisis parmi les conseillers, sans préjudice du fait que la dépense y afférente ne doit pas dépasser celle qui découle de l'application des dispositions du premier alinéa de l'art. 22 de la LR n° 54/1998. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.
2. La présence des deux genres au sein de la Junte est considérée comme garantie lorsque 30 p. 100 au moins des élus de la liste gagnante appartiennent au genre le moins représenté ou lorsqu'un représentant de ce dernier est élu aux fonctions de syndic ou de vice-syndic.
3. Les délibérations de la Junte sont prises à la majorité des présents et en cas d'égalité, c'est la voix du président de la séance qui est prépondérante.
4. Le syndic peut prendre un acte motivé pour révoquer un ou plusieurs assesseurs, mais il est tenu de communiquer au Conseil sa décision lors de la première séance de celui-ci ou, en tout état de cause, sous trente jours.
5. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office, révoqués de leurs fonctions par le syndic, ou ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont remplacés par ce dernier sous trente jours.
6. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.
7. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 23
Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par un assesseur que le syndic délègue à cet effet.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et adminis-

collegiale responsabilità di decisione della medesima.

4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è comunicata dal Sindaco al Consiglio comunale e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della Giunta.
5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.
6. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti.

Art. 24
Sindaco

1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, dura in carica 5 anni, ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta comunale.
- 1bis. Chi ha ricoperto per tre mandati esecutivi la carica di Sindaco nei Comuni con popolazione sino a 15.000 abitanti non è, allo scadere del terzo mandato, immediatamente rieleggibile alla medesima carica, né a quella del Vicesindaco o di assessore. E' consentito un quarto mandato consecutivo se uno dei tre mandati precedenti ha avuto una durata inferiore a due anni, sei mesi e un giorno, per causa diversa dalle dimissioni volontarie.
2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula "Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico."
- 2bis. Il Sindaco ha la facoltà di fregiarsi di un distintivo di riconoscimento recante la riproduzione dello stemma del relativo Comune: le caratteristiche del distintivo sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio Permanente degli enti locali (CPEL).
3. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.
5. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.

trative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.

4. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office. Le syndic en informe le Conseil et procède à leur remplacement dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.
5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi ou par le règlement.
6. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et ses décisions sont prises à la majorité des votants.

Art. 24
Syndic

1. Le syndic, dont le mandat dure cinq ans, est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
- 1 bis. Ceux qui ont rempli pendant trois mandats consécutifs les fonctions de syndic dans une commune n'excédant pas 15 000 habitants, à l'expiration du troisième mandat, ne peuvent être immédiatement réélus à la même charge, ni à celles de vice-syndic et d'assesseur. Un quatrième mandat consécutif est autorisé au cas où l'un des trois mandats précédents aurait eu une durée inférieure à deux ans, six mois et un jour pour une raison autre que la démission.
2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : « *Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.* ».
- 2 bis. Le syndic a la faculté d'arborer une marque distinctive portant la reproduction des armoiries de la Commune ; les caractéristiques de ladite marque sont établies par une délibération du Gouvernement régional, prise de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales.
3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.

6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.
7. La legge regionale disciplina, i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di Sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Art. 25

Competenze amministrative del Sindaco

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il Comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale e dai regolamenti;
 - c) presiede il Consiglio e la Giunta comunale;
 - d) coordina l'attività dei singoli assessori cui può delegare, nel rispetto delle norme di legge vigenti, propri poteri ed attribuzioni;
 - e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa degli assessori delegati;
 - f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
 - g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
 - h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomina i rappresentanti del Comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;
 - i) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;
 - j) può delegare propri poteri ed attribuzioni ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
 - k) promuove ed assume iniziative per concludere ac-

6. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.
7. La loi régionale régleme les cas d'inéligibilité et d'incompatibilité, le statut du syndic et les causes de cessation de fonctions de celui-ci.

Art. 25

Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :
 - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
 - b) Superviser les compétences de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
 - c) Présider le Conseil et la Junte ;
 - d) Coordonner l'activité des assesseurs, auxquels il peut déléguer certains de ses pouvoirs et de ses compétences au sens des lois en vigueur ;
 - e) Suspender, s'il y a lieu, l'adoption des actes relevant des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;
 - f) Nommer et révoquer le secrétaire communal selon les modalités prévues par la loi régionale ;
 - g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services ;
 - h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;
 - i) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, suivant les modalités prévues par le règlement sur l'organisation de ceux-ci, ainsi que définir et confier les mandats de dirigeant et de collaborateur extérieur ;
 - j) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;
 - k) Encourager et prendre toutes initiatives visant à

- cordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;
- l) può definire accordi con i soggetti interessati al fine di determinare il contenuto di atti o provvedimenti aventi discrezionalità politica;
- m) convoca i comizi dei referendum previsti nello statuto;
- n) adotta i provvedimenti contingibili ed urgenti finalizzati all'attuazione di leggi o regolamenti; in particolare in materia di sanità ed igiene, edilizia e polizia locale al fine di prevenire ed eliminare gravi pericoli che minacciano l'incolumità dei cittadini;
- o) nei casi di impedimento o incompetenza dei responsabili dei servizi rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie;
- p) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;
- q) comunica al Consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;
- r) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 50, a coordinare ed organizzare gli o-rari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;
- s) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;
- t) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capi-gruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;
- u) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;
- conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue ;
- l) Passer des accords avec les personnes intéressées afin de définir la partie des actes ou des mesures qui revêt un caractère discrétionnaire ;
- m) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;
- n) Adopter les ordonnances extraordinaires et urgentes portant application des lois et des règlements, notamment en matière de santé et d'hygiène, de construction et de police locale, et ce, afin de prévenir et d'éliminer les graves dangers qui menacent la sécurité des citoyens ;
- o) Délivrer les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative ainsi que les autorisations et les permis de construire en cas d'empêchement ou d'incompétence des responsables des services ;
- p) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;
- q) Communiquer au Conseil la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;
- r) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 50 ;
- s) Pourvoir à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et de concert avec les responsables des administrations intéressées ;
- t) Procéder, les chefs de groupe entendus, aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;
- u) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;

- v) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali ed al Conseil de la Plaine d'Aoste;
 - w) stipula i contratti rogati dal segretario comunale.
 - x) è membro della Giunta dell'Unité des Communes di appartenenza;
2. Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello Stato.
3. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 26

Competenze di vigilanza del Sindaco

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
 - b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
 - c) compie atti conservativi dei diritti del Comune;
 - d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni partecipate dall'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;
 - e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società partecipate svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Art. 27

Ordinanze

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale pe-

- v) Participer au Conseil permanent des collectivités locales et au Conseil de la Plaine d'Aoste ;
 - w) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal ;
 - x) Participer à la Junte de l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie.
2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement, sont fixées par des lois nationales.
3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 26

Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
- a) Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
 - b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
 - c) Prend les actes conservatoires des droits de la Commune ;
 - d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements de la Commune et aux sociétés par actions dont celle-ci détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil ;
 - e) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements de la Commune et les sociétés dont celle-ci détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 27

Ordonnances du syndic

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs et

riodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.

3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza od impedimento del Sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

Art. 28
Vicesindaco

1. Il vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del Consiglio e della Giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 24 comma 2.
3. Nel caso di assenza od impedimento del Sindaco il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.
4. Il Sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vicesindaco.

Art. 29
Dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza o sospensione o decesso del Sindaco o del vicesindaco. Decadenza della Giunta.

1. In caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Sindaco eletto questi è sostituito dal Vicesindaco eletto che rimane in carica sino al rinnovo del Consiglio.
2. In caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Vicesindaco che ha assunto la carica di Sindaco ai sensi del comma 1, la Giunta decade e si procede allo scioglimento del Consiglio.
3. In caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Vicesindaco eletto o nel caso in cui quest'ultimo assuma la carica di Sindaco ai sensi del comma 1, questi è sostituito nella carica di assessore, con le modalità stabilite dallo statuto.
4. Il Sindaco, nelle ipotesi di cui al comma 3, provvede ad individuare l'assessore a cui attribuire le funzioni di cui all'articolo 30, comma 1.

faire l'objet, au cours de cette même période, d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens. Par ailleurs, lesdites ordonnances sont mises à la disposition des personnes qui souhaitent les consulter.

3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par la personne que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Art. 28
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule visée au deuxième alinéa de l'art. 24.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou définitif.

Art. 29
Démission, empêchement définitif, destitution, démission d'office, suspension ou décès du syndic ou du vice-syndic et démission d'office de la Junte

1. En cas de démission, d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office, de suspension ou de décès du syndic, celui-ci est remplacé par le vice-syndic qui exerce ses fonctions jusqu'au renouvellement du Conseil.
2. En cas de démission, d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office, de suspension ou de décès du vice-syndic exerçant les fonctions de syndic au sens de l'alinéa précédent, la Junte est déclarée démissionnaire d'office et le Conseil est dissous.
3. En cas de démission, d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office, de suspension ou de décès du vice-syndic ou lorsque celui-ci exerce les fonctions de syndic au sens du premier alinéa, il est remplacé, en tant qu'assesseur, suivant les modalités prévues par les présents statuts.
4. Dans les cas visés au troisième alinéa, le syndic désigne l'assesseur auquel confier les compétences visées au premier alinéa de l'art. 30 de la LR n° 54/1998.

5. In caso di contestuali dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza o decesso del Sindaco e del Vicesindaco eletti la Giunta decade e si procede allo scioglimento del Consiglio.

5bis. Il Sindaco, qualora sia eletto nella condizione di cui all'articolo 56, comma 3, della l.r. 4/1995, provvede ad individuare l'assessore a cui attribuire le funzioni di cui all'articolo 30. In caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza e decesso del Sindaco la Giunta decade e si procede allo scioglimento del Consiglio.

6. Le dimissioni presentate dal Sindaco o dal Vicesindaco, indirizzate al Consiglio comunale, sono assunte al protocollo del Comune nella medesima giornata di presentazione. Esse sono irrevocabili, non necessitano di presa d'atto e sono immediatamente efficaci.

7. Lo scioglimento del Consiglio determina in ogni caso la decadenza del Sindaco, del Vicesindaco e della Giunta.

Art. 29 bis
Mozione di sfiducia

1. Il voto del Consiglio contrario ad una proposta del Sindaco o della Giunta non comporta le dimissioni degli stessi.

2. Il Sindaco, il Vicesindaco e la Giunta cessano dalla carica in caso di approvazione di una mozione di sfiducia votata per appello nominale dalla maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio. La mozione di sfiducia deve essere motivata e sottoscritta da almeno due quinti dei consiglieri assegnati ed è messa in discussione non prima di dieci giorni e non oltre trenta giorni dalla sua presentazione. L'approvazione della mozione comporta lo scioglimento del Consiglio e la nomina di un commissario ai sensi dell'articolo 70, comma 3.

Art. 30
Delegati del Sindaco

1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni componente del Consiglio, funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.

2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.

3. Il Sindaco può revocare o modificare l'attribuzione dei

5. En cas de démission, d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office, de suspension ou de décès du syndic et du vice-syndic en même temps, la Junte est déclarée démissionnaire d'office et le Conseil est dissous.

5 bis. Au cas où il serait élu dans les conditions prévues au troisième alinéa de l'art. 56 de la LR n° 4/1995, le syndic désigne l'assesseur auquel attribuer les fonctions visées à l'art. 30 de la LR n° 54/1998. En cas de démission, d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office ou de décès du syndic, la Junte est déclarée démissionnaire d'office et le Conseil communal est dissous.

6. La démission du syndic ou du vice-syndic, adressée au Conseil, est enregistrée le jour même de sa présentation. Elle est irrévocable, ne nécessite aucune constatation et prend effet immédiatement.

7. La dissolution du Conseil comporte toujours la démission d'office du syndic, du vice-syndic et de la Junte.

Art. 29 bis
Motion de censure

1. Le vote du Conseil contre une proposition du syndic ou de la Junte n'entraîne pas la démission de ceux-ci.

2. Le syndic, le vice-syndic et la Junte cessent d'exercer leurs fonctions lorsqu'une motion de censure est approuvée à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune, et ce, lors d'un vote par appel nominal. La motion en cause doit être signée par deux cinquièmes au moins des conseillers attribués à la Commune et mise en discussion dix jours au moins après la date de son dépôt et au plus tard dans les trente jours qui suivent ladite date. L'approbation de la motion de censure entraîne la dissolution du Conseil et la nomination d'un commissaire au sens du troisième alinéa de l'art. 70 de la LR n° 54/1998.

Art. 30
Délégués du syndic

1. Le syndic peut attribuer aux différents assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.

2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.

3. Le syndic peut modifier ou révoquer les compétences at-

compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.

4. Le deleghe e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio.

TITOLO III UFFICI DEL COMUNE

Art. 31 *Segretario comunale*

1. La nomina e la revoca del Segretario devono essere attuati in conformità a quanto previsto dalla L.R. n. 10/2015 "Disposizioni urgenti per garantire il servizio di segreteria nell'ambito delle nuove forme associative tra enti locali di cui alla legge regionale 5 agosto 2014, n. 6"
2. Il segretario comunale, facente parte del comparto unico del pubblico impiego, ai sensi delle norme regionali e del contratto di lavoro, assicura la direzione tecnico-amministrativa degli uffici e dei servizi.
3. Al segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, in attuazione delle disposizioni di legge, dello statuto e del decreto del Sindaco Capofila concernente il conferimento di incarico di Segretario e adempimenti connessi e da quanto previsto dal regolamento generale comunale sull'ordinamento degli uffici e dei servizi.
4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica della Conferenza dei Sindaci che ne riferisce alle rispettive Giunte.
5. I regolamenti, nel rispetto delle norme di legge e del presente statuto, disciplinano ulteriori funzioni del segretario comunale.

Art. 32 *Competenze gestionali del segretario e dei responsabili di servizi*

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di direzione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del Consiglio ed in attuazione delle direttive della Conferenza dei Sindaci con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.

tribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité, d'économie, d'efficacité et de fonctionnalité.

4. Les délégations données au sens du présent article et leurs modifications doivent être établies par écrit et communiquées au Conseil.

TITRE III BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 31 *Secrétaire communal*

1. La nomination et la révocation du secrétaire communal doivent avoir lieu suivant les modalités prévues par la loi régionale n° 10 du 8 mai 2015, portant dispositions urgentes pour garantir le service de secrétariat dans le cadre des nouvelles formes d'association des collectivités locales visées à la .
2. Le secrétaire communal, qui relève du statut unique de la fonction publique régionale au sens des dispositions régionales et de la convention collective du travail, assure la direction technique et administrative des bureaux et des services.
3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi, des présents statuts et de l'acte du syndic chef de file relatif à l'attribution du mandat de secrétaire communal et aux obligations y afférentes, ainsi que conformément au règlement sur l'organisation des bureaux et des services.
4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Les résultats obtenus, dont il est responsable, sont soumis au contrôle de la Conférence des syndicats et chacun de ces derniers en informe sa Junte.
5. Toutes les autres fonctions attribuées au secrétaire communal sont établies par règlement, au sens de la loi et des présents statuts.

Art. 32 *Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion*

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil, en application des décisions de la Junte et des directives de la Conférence des syndicats, ainsi que conformément aux principes visés aux présents statuts.

2. Al segretario comunale ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna ed in particolare:
- a) predisposizione di programmi di attuazione e relazioni, in base delle direttive ricevute dagli organi elettivi;
 - b) ordinazione forniture, servizi e lavori nei limiti del regolamento e sulla base dei criteri adottati dalla Giunta;
 - c) liquidazione di spese regolarmente autorizzate ed impegnate;
 - d) responsabilità delle procedure di appalto e di concorso, compresa l'adozione dei provvedimenti di aggiudicazione e di approvazione delle graduatorie;
 - e) atti di approvazione degli stati di avanzamento, degli stati finali, dei certificati di regolare esecuzione e di collaudo degli appalti di lavori od opere pubbliche;
 - f) atti di amministrazione e di gestione del personale;
 - g) atti di approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie;
 - h) attestazioni, certificazioni, diffide, verbali, autenticazioni, legalizzazione ed ogni altro atto costituente manifestazione di giudizio o di conoscenza;
 - i) atti di gestione finanziaria in genere compresi gli impegni di spesa;
 - j) presidenza delle commissioni di gara;
 - k) verifica della fase istruttoria dei procedimenti ed emanazione di atti e provvedimenti anche a rilevanza esterna, esecutivi delle deliberazioni;
 - l) verifica dell'efficacia, dell'efficienza e dell'economicità dell'attività degli uffici e del personale a cui sono preposti;

Art. 33

*Competenze consultive del segretario
e dei responsabili di servizio*

1. Il segretario comunale ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.

2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers, et notamment des fonctions suivantes :

- a) élaboration des plans d'application et des rapports, sur la base des directives données par les organes élus ;
- b) commande de biens, de services et de travaux dans les limites du règlement et sur la base des critères adoptés par la junte ;
- c) liquidation des dépenses régulièrement autorisées et engagées ;
- d) responsabilité des procédures des marchés publics et des concours, ainsi que de l'adoption des actes d'adjudication et des listes d'aptitude y afférents ;
- e) approbation des états d'avancement et des certificats d'achèvement, d'exécution et de récolement des travaux publics ;
- f) approbation des actes relatifs à l'administration et à la gestion du personnel ;
- g) Approbation des rôles d'impôts, des redevances et des recettes ordinaires ;
- h) Attestation, certification, communication, sommation, établissement des procès-verbaux, authentification, légalisation et toutes autres fonctions d'évaluation ou d'attestation de connaissance ;
- i) Adoption des actes de gestion financière, y compris les engagements de dépenses ;
- j) Présidence des commissions chargées de l'adjudication des marchés publics ;
- k) Vérification de l'instruction des procédures et adoption des actes et des mesures portant application des délibérations, y compris ceux qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers ;
- l) Contrôle de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'activité des bureaux et du personnel.

Art. 33

*Fonctions du secrétaire communal et des responsables
des services en matière de consultation*

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non.

2. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco, ai consiglieri ed agli assessori.
3. Il segretario comunale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali.

Art. 34

Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del segretario

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 35

Competenze di legalità e garanzia

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento.
2. Il segretario comunale è Responsabile per la trasparenza ai sensi dell'art. 43 del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33 e Responsabile per l'esercizio del diritto di accesso civico, ai sensi dell'art. 5 del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33.

Art. 36

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi del Comune adotta i principi dettati dalle leggi regionali vigenti in materia di sistema di autonomia e di riorganizzazione tramite un'attività per obiettivi che si uniforma ai seguenti principi:
 - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
 - b) organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
 - c) analisi ed individuazione della produttività dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficienza e di efficacia dell'attività svolta da ciascun dipendente;
 - d) individuazione delle responsabilità collegate all'am-

2. Le secrétaire communal et les responsables des services donnent leur avis juridique et technique au Conseil, à la Junte, au syndic, aux assesseurs et aux conseillers.
3. Le secrétaire communal exprime son avis quant à la légalité des propositions de délibération et des questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune.

Art. 34

Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de direction et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.
2. Le secrétaire communal adopte les actes de mutation interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.

Art. 35

Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement.
2. Le secrétaire communal est le responsable de la transparence et de l'exercice du droit d'accès au sens, respectivement, de l'art. 43 et de l'art. 5 du décret législatif n° 33 du 14 mars 2013.

Art. 36

Organisation des bureaux et du personnel

1. La Commune adopte les principes fixés par les lois régionales en vigueur en matière de système d'autonomie et de réorganisation des bureaux et des services, organise l'activité de ces derniers par objectifs et s'inspire des principes suivants :
 - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
 - b) Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes ;
 - c) Analyse et définition du taux de productivité, de la charge de travail ainsi que du degré d'efficacité et d'efficacité de chaque fonctionnaire ;
 - d) Définition des responsabilités du personnel dans le

bito di autonomia decisionale dei soggetti;

e) massima flessibilità delle strutture e del personale.

2. Il Comune provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.
3. Il Comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficienza, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.
4. La Giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.
5. Con regolamento degli uffici e dei servizi vengono stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dei responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalla legge.

Art. 37

Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del Comune secondo il regolamento, è articolata in uffici o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati.

Art. 38

Personale

1. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

Art. 39

Albo pretorio online – Amministrazione digitale

1. In applicazione dell'art. 32 della L. 69/2009 e s.m.i. e dell'art. 54, comma 4bis del D.Lgs. 82/2005 e s.m.i. è istituito l'Albo pretorio online.
2. Tale servizio sostituisce quello reso mediante la pubbli-

cadre de son autonomie décisionnelle ;

e) Flexibilité maximale des structures et du personnel.

1. La Commune pourvoit à la définition de son organigramme ainsi qu'à l'organisation et à la gestion de ses effectifs dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois régionales, aux présents statuts et aux conventions collectives du travail et dans les limites des ressources budgétaires dont elle dispose et des exigences liées à ses fonctions, à ses services et à ses missions.
2. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa, sur la base des critères d'autonomie, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficacité, d'efficace et d'économie et suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.
3. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte procède à l'affectation d'une part des crédits budgétaires aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de les gérer.
4. Le règlement sur l'organisation des bureaux et des services fixe les critères et les modalités de nomination et de révocation des dirigeants et des responsables de bureau et de service, suivant les principes fixés par la loi.

Art. 37

Structure des bureaux

1. Aux fins de la réalisation des objectifs institutionnels de la Commune et dans le respect du règlement, la structure organisationnelle de celle-ci s'articule en bureaux ou en services, relevant éventuellement de secteurs différents mais reliés entre eux pour atteindre les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 38

Personnel

1. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.

Art. 39

Tableau d'affichage en ligne et administration numérique

1. Le tableau d'affichage en ligne est institué, en application de l'art. 32 de la loi n° 69 du 18 juin 2009 et du quatrième alinéa bis de l'art. 54 du décret législatif n° 82 du 7 mars 2005.
2. Le tableau d'affichage en ligne remplace le tableau où

cazione di atti cartacei negli spazi dell'Albo pretorio cartaceo.

3. Il sito web istituzionale dell'Amministrazione soddisfa i requisiti tecnici e giuridici imposti dalla normativa vigente in materia di accessibilità ed usabilità dei siti web delle pubbliche amministrazioni. L'Albo online, pertanto, essendo attivato nel suo ambito, garantisce a tutti, anche alle persone diversamente abili, l'accesso e la consultazione dei documenti in esso pubblicati.
4. La responsabilità della pubblicazione degli atti e documenti è attribuita ad ogni ufficio che emette gli atti da pubblicare o che riceve la richiesta di pubblicazione da enti e/o organismi esterni.
5. La responsabilità dei contenuti degli atti e dei documenti soggetti a registrazione è totalmente degli uffici che li producono, ovvero degli enti o organismi esterni che ne richiedono la pubblicazione all'Albo online dell'Amministrazione.
6. Gli atti e i documenti pubblicati all'Albo online sono documenti informatici e, pertanto, sono archiviati e conservati con le modalità previste dalla normativa vigente in materia di archiviazione ottica sostitutiva e conservazione digitale.
7. Il Comune favorisce lo sviluppo e l'utilizzo di mezzi informatici e telematici nella gestione dei procedimenti amministrativi perseguendo finalità di semplificazione per cittadini, professionisti e imprese, riduzione dei costi, snellimento dell'attività amministrativa.
8. L'Amministrazione prevede l'informatizzazione come strumento ordinario per la gestione dei procedimenti amministrativi ove possibile in tutte le sue fasi.

TITOLO IV SERVIZI

Art. 40 *Forme di gestione*

1. Il Comune assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.
2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge, sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.

les actes étaient publiés sur support papier.

3. Le site web institutionnel de la Commune remplit les conditions techniques et juridiques imposées par la législation en vigueur en matière d'accessibilité et d'utilisabilité des sites web des administrations publiques. Par conséquent, le tableau d'affichage en ligne, qui est mis en place sur ledit site, permet à tous les citoyens, y compris les personnes handicapées, d'accéder aux actes publiés et de les consulter.
4. Les bureaux qui produisent les actes et les documents devant être publiés ou qui reçoivent une demande de publication de la part d'autres établissements ou organismes sont responsable de la publication des actes et des documents en cause.
5. Les bureaux qui produisent les actes et les documents devant être enregistrés et les établissements ou les organismes qui demandent la publication de leurs actes ou documents au tableau d'affichage en ligne de la Commune sont totalement responsables des contenus y afférents.
6. Les actes et les documents publiés au tableau d'affichage en ligne sont des documents informatiques et, par conséquent, sont archivés et conservés selon les modalités prévues par la législation en vigueur en matière de stockage optique et de conservation numérique.
7. La Commune favorise le développement et la mise en place d'outils informatiques et télématiques dans la gestion des procédures administratives, et ce, à des fins de simplification des démarches que doivent accomplir les citoyens, les professionnels et les entreprises, de réduction des coûts et d'accélération de l'activité administrative.
8. La Commune choisit l'informatisation comme moyen ordinaire de gestion des procédures administratives, dans toutes leurs phases lorsque cela est possible.

TITRE IV SERVICES

Art. 40 *Modes de gestion*

1. La Commune assure la fourniture de services, éventuellement en association avec d'autres collectivités locales, au sens de la loi régionale.
2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.

3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO – CONTABILE

Art. 41
Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.
2. Gli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalla legge 27.07.2000 n. 212, in tema di "Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente";
3. Per quanto compatibili i principi indicati al comma 1 debbono essere osservati dagli Organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze, anche per le entrate patrimoniali del Comune.

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 42
Cooperazione

1. L'attività del Comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse Comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.
2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni, gli accordi di programma e le altre forme previste dalla legge.

Art. 43
Unités des Communes valdôtaines

1. Il comune esercita le funzioni e servizi comunali da svolgere in ambito territoriale sovracomunale per il tramite dell'Unité des communes valdôtaines di appartenenza così come disciplinato dal Capo III della L.R. 5 agosto 2014, n. 6 (Nuova disciplina dell'esercizio associato di funzioni e servizi comunali e soppressione delle Comunità montane)

Art. 44
Consorterie

1. Il Comune adotta intese con le consorterie esistenti sul

3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 41
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation nationale et régionale, ainsi que par le règlement de comptabilité.
2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels ou bureaucratiques de la Commune prennent leurs actes et agissent sur la base des principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 (Dispositions en matière de droits des contribuables) et dans le respect des droits des assujettis.
3. Dans la mesure où les principes indiqués ci-dessus sont applicables, les organes institutionnels et bureaucratiques de la Commune doivent les respecter dans l'exercice de leurs compétences, entre autres au titre des recettes patrimoniales.

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 42
Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.
2. Les outils de la coopération sont les conventions, les associations de Communes, les accords de programme et les autres formes associatives prévues par la loi.

Art. 43
Unité des Communes valdôtaines

1. La Commune exerce les compétences et les services communaux qui doivent être assurés à l'échelle supra-communale par l'intermédiaire de l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie, au sens du chapitre III de la LR n° 6/2014.

Art. 44
Consorteries

1. En vue de défendre la propriété collective et d'en amé-

suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorire il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.

2. Qualora le consorzierie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal Comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 l.r. 5.4.1973 n. 14.
3. In tale caso il Consiglio comunale provvede all'amministrazione della consorzeria mediante proprie deliberazioni mentre il Sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.
4. La Giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della l.r. 5.4.1973 n. 14, entro 30 giorni dalla richiesta.
5. Il Consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel Comune.

TITOLO VII ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 45 *Partecipazione popolare*

1. Il Comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare garantendo e promuovendo forme associative. Al fine di assicurare il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza della propria attività incentiva l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.
2. Il Comune regolamenta forme dirette e semplificate di tutela degli interessi, che favoriscano, anche preventivamente, l'intervento dei cittadini nei procedimenti amministrativi.
3. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.
4. Il regolamento del procedimento amministrativo individua i procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del Comune e ne disciplina idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.
5. Il Comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai

liorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune conclut des ententes avec les consorzieres existant sur son territoire.

2. Dans le cas où une consorzerie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plupart de ses biens, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973.
3. En cette dernière occurrence, le Conseil prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de la consorzerie et le syndic les met à exécution, adopte les actes conservatoires ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et de représentation en justice.
4. La Junte exprime les avis prévus à l'art. 1^{er} de la LR n° 14/1973 dans les trente jours qui suivent la requête y afférente.
5. Le Conseil peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux situés sur le territoire de la Commune.

TITRE VII INSTANCES PARTICIPATIVES

Art. 45 *Participation populaire*

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité, en favorisant la création de différentes formes d'associations ; afin d'assurer la bonne marche, le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence de son activité, la Commune facilite l'accès à ses structures et à ses services.
2. Pour que les citoyens puissent défendre leurs intérêts, la Commune prévoit par règlement des formes directes et simplifiées de participation aux procédures administratives.
3. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.
4. Le règlement sur les procédures administratives fixe les procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, ainsi que des formes adéquates de consultation et d'information, dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois ou par les règlements.
5. La Commune assure à tous les résidents sur son territoire

residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.

6. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

Art. 46
Assemblée consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del Comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.
2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal Sindaco, su proposta di 5 consiglieri o del 10% del corpo elettorale, entro 45 giorni.
3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati, qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. In tale caso le assemblee sono convocate dal Sindaco.

Art. 47
Interventi nei procedimenti

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge regionale vigente e dei regolamenti comunali.
3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminazione lo rendono opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.
4. La Giunta può concludere accordi con i soggetti intervenuti per determinare il contenuto di provvedimenti aventi discrezionalità di tipo politico.

Art. 48
Istanze

les mêmes droits, facultés et pouvoirs, qu'ils soient ou non ressortissants de l'Union européenne.

6. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 46
Assemblées des électeurs

1. Des assemblées générales des électeurs auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués peuvent être convoquées, à des fins de consultation et de proposition.
2. Les assemblées générales sont convoquées par le syndic, sur proposition de cinq conseillers ou à la demande de 10 p. 100 des électeurs au moins, dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.
3. Les organes compétents de la Commune se prononcent sous soixante jours au sujet des indications issues des assemblées et doivent motiver leur décision lorsqu'ils ne tiennent pas compte des dites indications.
4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées par le syndic lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal.

Art. 47
Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, ainsi que de l'efficience, de l'efficacité et de l'économicité de l'activité administrative, suivant les critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par les règlements communaux.
3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.
4. La Junte peut passer des accords avec les personnes intéressées afin de définir la partie de l'acte concerné qui revêt un caractère discrétionnaire.

Art. 48
Requêtes

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 49
Petizioni

1. Tutti i cittadini anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di Comune necessità, nelle materie di loro competenza.
2. Le relative procedure, i casi di irricevibilità, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti dal regolamento del Consiglio. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predisporre gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.
3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in Consiglio. Il Sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del Consiglio successiva alla richiesta.
4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal Comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione dell'istanza

Art. 50
Proposte

1. Il 10% del corpo elettorale può presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del Sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 49
Pétitions

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations et les organismes locaux peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général.
2. La procédure de pétition, les cas de non-recevabilité, ainsi que les délais et les formes de publicité y afférents sont fixés par le règlement du Conseil. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et ce, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.
3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil et le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.
4. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à la suite de la pétition.

Art. 50
Propositions

1. Des propositions en vue de l'adoption d'actes administratifs peuvent être présentées par 10 p. 100 des électeurs au moins. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente, s'il y a lieu.
2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 51
Associazioni

1. Il Comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.
2. Il Consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.

Art. 52
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 3.
2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.
3. Non possono indirsi referendum sulle seguenti materie:
 - Statuto
 - Istituzione ed ordinamento dei tributi e disciplina delle tariffe
 - Nomina, designazione e revoca dei rappresentanti del Comune presso aziende, enti ed istituzioni
 - Stato giuridico e assunzioni del personale
 - Bilancio e rendiconto, assunzioni di mutui ed emissione di prestiti
 - Espropriazione per pubblica utilità
 - Esecuzione di norme statali o regionali che implicano attività amministrativa vincolata
 - Pianificazione urbanistica e strumenti connessi.
4. Il referendum può essere promosso:
 - a) dalla Giunta comunale;
 - b) da 8 consiglieri comunali;

Art. 51
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.
2. Le Conseil peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur le territoire communal.

Art. 52
Référendums

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur les matières indiquées au troisième alinéa.
2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.
3. Les référendums ne peuvent pas porter sur :
 - les statuts communaux ;
 - l'institution et l'organisation des impôts et la réglementation des tarifs y afférents ;
 - la nomination, la désignation et la révocation des représentants de la Commune au sein d'agences, d'organismes et d'établissements ;
 - statut et le recrutement du personnel ;
 - le budget, les comptes et les emprunts, obligataires et non ;
 - l'expropriation pour cause d'utilité publique ;
 - l'application de dispositions nationales ou régionales entraînant une activité administrative obligatoire ;
 - la planification urbanistique et les instruments y afférents.
4. Les référendums peuvent être proposés :
 - a) Par la Junte ;
 - b) Par huit conseillers au moins ;

- c) dal 20% del corpo elettorale.
5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal Consiglio comunale, previo parere espresso dal segretario comunale e dal difensore civico. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.
 6. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.
 7. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.
 8. I risultati verranno proclamati dal Sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.
 9. Il regolamento disciplina i termini e le modalità per la raccolta delle sottoscrizioni e per l'organizzazione delle consultazioni.

Art. 53
Referendum abrogativi

1. I referendum abrogativi possono essere proposti solo sugli atti della Giunta e del Consiglio, con le limitazioni previste al comma 3 del precedente articolo 52.
2. I referendum sono approvati quando partecipi alla consultazione la maggioranza degli elettori del Comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.
3. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del Comune e nel bollettino ufficiale della Regione.

Art. 54
Referendum propositivi

1. I referendum propositivi sono approvati quando partecipa alla consultazione almeno il 35% degli elettori del Comune e quando ottengono il voto favorevole della maggioranza dei votanti e comunque di almeno il 28% degli elettori.
2. Qualora un referendum propositivo sia approvato, la proclamazione del risultato da parte del Sindaco rende efficace ed attuabile il dispositivo della proposta.

Art. 55
Referendum consultivi

1. I referendum consultivi sono approvati quando partecipa alla consultazione almeno il 35% degli elettori del Co-

c) Par 20 p. 100 des électeurs au moins.

5. Le Conseil statue sur la recevabilité des questions référendaires dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum, après avoir recueilli l'avis du secrétaire communal et du médiateur.
6. Le référendum doit se dérouler un jour férié, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente.
7. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.
8. Le syndic proclame le résultat du référendum au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.
9. Le règlement définit les modalités et les délais de collecte des signatures, ainsi que les modalités d'organisation des référendums.

Art. 53
Référendums d'abrogation

1. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte et du Conseil, dans le respect des limites fixées au troisième alinéa de l'art. 52.
2. Les référendums d'abrogation sont valables lorsque la majorité des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
3. La décision d'organiser un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Art. 54
Référendums de proposition

1. Les référendums de proposition sont valables lorsque 35 p. 100 au moins des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés ou, en tout état de cause, lorsqu'elles recueillent le vote favorable d'au moins 28 p. 100 des électeurs.
2. Lorsqu'une proposition est approuvée, la proclamation du résultat du référendum par le syndic vaut entrée en vigueur du dispositif de la proposition.

Art. 55
Référendums de consultation

1. Les référendums de consultation sont valables lorsque 35 p. 100 au moins des électeurs de la Commune y prend

mune e quando ottengono il voto favorevole della maggioranza dei votanti e comunque di almeno il 28% degli elettori.

2. In caso di esito positivo, il Sindaco è tenuto a proporre all'organo competente, entro 60 giorni dalla proclamazione dei risultati, la deliberazione sull'oggetto del quesito sottoposto a referendum
3. Il mancato recepimento dei risultati dei referendum consultivi è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei componenti dell'organo competente.

Art. 56
Accesso

1. Al fine di rendere effettiva la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti dell'amministrazione e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento. In nessun caso la tutela della riservatezza delle persone, dei gruppi, delle imprese e dell'ordine pubblico locale o la necessità di norme regolamentari potranno essere utilizzate per negare l'accesso a documenti relativi a procedimenti amministrativi la cui conoscenza sia necessaria al richiedente per tutelare le proprie posizioni giuridicamente rilevanti.

Art. 57
Informazione

1. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici.
2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.
3. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva, completa ed adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari.
4. La Giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione, con particolare riferimento alle informazioni relative allo Stato degli atti e delle procedure nonché all'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque riguardino i soggetti interessati.

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 58
Statuto e sue modifiche

part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés ou, en tout état de cause, lorsqu'elles recueillent le vote favorable d'au moins 28 p. 100 des électeurs.

2. Lorsqu'une proposition est approuvée, le syndic est tenu de présenter au Conseil, dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum, une délibération sur la question soumise aux électeurs.
3. La décision de ne pas tenir compte du résultat d'un référendum de consultation doit faire l'objet d'une délibération dûment motivée prise à la majorité des membres de l'organe compétent.

Art. 56
Droit d'accès

1. Afin de favoriser la participation des citoyens, à titre individuel ou collectif, à l'activité administrative, la Commune leur assure le droit d'accès à ses structures, à ses services et à ses actes, ainsi qu'à ceux des gestionnaires des services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement. La protection de la vie privée des personnes, des groupes et des entreprises ainsi que la protection de l'ordre public local ou l'absence de dispositions réglementaires ne peuvent jamais justifier le refus d'accorder l'accès à des documents relatifs à des procédures administratives lorsque la connaissance de ces derniers est nécessaire au demandeur pour défendre la position juridiquement fondée dont il est titulaire.

Art. 57
Information

1. Tous les actes administratifs de la Commune sont publics.
2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés pour porter ses actes à la connaissance des citoyens.
3. La communication, qui doit être exacte, immédiate et exhaustive, doit tenir compte du caractère indéterminé des destinataires.
4. La Junte adopte toute mesure d'organisation propre à assurer une application effective du droit à l'information et accorde une attention particulière aux informations sur l'état d'avancement des actes et des procédures ainsi que sur l'ordre d'instruction des demandes, projets et mesures lorsque les intéressés le demandent.

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 58
Statuts et modifications y afférentes

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del Comune.
2. E' ammessa l'iniziativa di almeno il 10% del corpo elettorale per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 50, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 53, 54 e 55.
3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal Consiglio comunale secondo la legge regionale.
4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 59
Regolamenti

1. Il Comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.
2. La potestà regolamentare del Comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.
3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla Giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art. 50.
4. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli artt. 54 e 55.
5. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
6. I regolamenti, prima della loro entrata in vigore, sono pubblicati nell'albo comunale per quindici giorni consecutivi decorrenti dalla data di esecutività del provvedimento di approvazione.
7. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

TITOLO IX
DIFENSORE CIVICO

Art. 60
Difensore civico

1. Il Comune partecipa all'istituzione di un ufficio di difensore civico a livello regionale o intercomunale.

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Sans préjudice des dispositions des art. 53, 54 et 55, des propositions de modification des statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par 10 p. 100 au moins des électeurs au sens de l'art. 50.
3. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil, au sens de la loi régionale.
4. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence du Gouvernement régional, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 59
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect de la législation de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte ou par les conseillers, ainsi que par les citoyens au sens de l'art. 50.
4. Les règlements peuvent être soumis à référendum au sens des art. 54 et 55.
5. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
6. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune avant leur entrée en vigueur, pendant les quinze jours qui suivent la date de la prise d'effet de l'acte qui les approuve.
7. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

TITRE IX
MÉDIATEUR

Art. 60
Médiateur

1. La Commune fait appel au médiateur institué à l'échelle régionale ou participe à l'institution d'un médiateur à l'échelle intercommunale.

TITOLO X
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 61
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.
2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 62
Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.
2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

ALLEGATO A
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

Omissis

ALLEGATO A
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

Omissis

TITRE X
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 61
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région.
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 62
Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.
2. Au cas où les règlements communaux s'avéreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvés, ils doivent être adaptés dans les six mois qui suivent l'approbation en cause.

ANNEXE A
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

Omissis

ANNEXE B
MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

Omissis